

ANSI - Betriebsanleitungen für die USA

Technische Dokumentation in den USA stellt Redakteure vor Herausforderungen, die sie aus dem deutschsprachigen Raum so nicht gewohnt sind. Die spezifischen Anforderungen die je nach Bundesstaat an die gelieferte Dokumentation gestellt werden, erfordern eingehende Kenntnisse der lokalen Rechtsprechung und sonstiger Gegebenheiten. Aus diesem Grund ist es ein Anliegen der Goetz & Weise GmbH stets auf dem aktuellen Stand zu bleiben.

Beim Erstellen von Anleitungen für die USA empfiehlt sich zunächst eine Zielgruppenanalyse. Wer beispielsweise einen Rasenmäher in Kalifornien verkaufen möchte, sollte bedenken, dass dort viele Bediener nur Spanisch sprechen und somit die Anleitung in Kalifornien zweisprachig sein sollte.

Von der ANSI abweichende ISO-Normen haben zudem in den USA keine Relevanz. Die ISO-Symbole sind teilweise zu abstrakt und werden von den Bedienern nicht verstanden. Somit sind in Anleitungen für den US-Markt, die bildlich wesentlich eindeutigeren ANSI-Warnsymbole zu nutzen.

Weiterhin fordert die 2011 überarbeitete Norm Z535.6 ein abgestuftes System von Sicherheitsinformationen: Ergänzende Anweisungen, Zusammengezugene Sicherheitshinweise, Abschnittsbezogene Sicherheitshinweise, Eingebettete Sicherheitshinweise und Hinweise auf Sachschäden. Seitenlange Warnblöcke in Anleitungen entsprechen nicht mehr der aktuellen Norm in den USA.

Das können wir für Sie tun

Wir prüfen Ihre Technische Dokumentation auf Kompatibilität für den US-amerikanischen Markt und beraten Sie in der Durchführung einer solchen Dokumentation. Alternativ erstellen wir für Sie eine rechtssichere und normenkonforme Technische Dokumentation für den US-Markt.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Gerne informieren wir Sie ausführlich und beraten Sie in einem persönlichen Gespräch. Wir möchten auch Sie von unseren Leistungen überzeugen!

Sprechen Sie uns an – wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Kontakt:
Goetz & Weise GmbH
Rathsbergstraße 17
90411 Nürnberg
Tel: +49 911 704568-20
Fax: +49 911 704568-21
info@goetzundweise.de

Widerrufsrecht:

Sollten Sie diesen Newsletter nicht länger erhalten wollen, senden Sie eine E-Mail mit Angabe der betreffenden Adresse an: info@goetzundweise.de

KURZ & BÜNDIG

Was müssen Sie beim Erstellen von Technischer Dokumentation für den US-Markt beachten?

- Eine Zielgruppenanalyse wird empfohlen
- Kenntnisse lokaler Eigenheiten und Vorschriften sind entscheidend
- Einsatz von konkreten ANSI-Warnsymbolen ist vorgeschrieben
- Einsatz abgestufter Sicherheitsinformationen

Vertrauen Sie auf kompetente und erfahrene Partner beim Erstellen Ihrer Betriebsanleitungen.

AKTUELLES

Terminologie dient der Vereinheitlichung und Vereinfachung komplexer Begrifflichkeiten und Zusammenhänge.

[weiterlesen...](#)

Die deutsche Fassung der Norm, die DIN EN 82079-1 ist erschienen.

[weiterlesen...](#)

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Weiterführende Infos zum Thema und andere interessante Artikel finden Sie auf unserer Homepage: goetzundweise.de